



## Допомога Україні

2. Mai 2022

### Початкова інформація для

- Біженці з України
- Довідники та опікуни в Херрліберг (Herrliberg)

---

## Ласкаво просимо до Херліберга!

---

Ми хочемо допомогти людям, яким довелося покинути рідну країну через війну, почуватися в безпеці та турботі в нашій громаді. Багато жителів Херліберга готові допомогти та підтримати

Ukraine-Hilfe Herrliberg – це мережа волонтерів, які, консультуючись та співпрацюючи з міською адміністрацією Херліберга, надають допомогу біженцям, якої вони потребують на даний момент, щоб вони незабаром могли вести більш незалежне життя.

Для цього важливі відкритість, довіра та гарне спілкування з обох сторін. Будь ласка, обговоріть свої проблеми один з одним або з кимось у мережі.

# Зміст

<b>Ласкаво просимо до Херліберга!</b> .....	<b>1</b>
<b>A. Прибуття</b> .....	<b>3</b>
<b>B. Загальна інформація</b> .....	<b>3</b>
TV-Diaspora .....	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
<b>C. Робота та навчання</b> .....	<b>3</b>
Пошук роботи та працевлаштування .....	3
Список посилань для мігрантів щодо інтеграції, освіти та роботи .....	4
Шкільна пропозиція для українських дітей шкільного віку .....	4
<b>D. Фінансова допомога</b> .....	<b>4</b>
<b>E. Вільний час</b> .....	<b>4</b>
<b>F. Фінанси та банки</b> .....	<b>5</b>
<b>G. Одяг</b> .....	<b>5</b>
<b>H. Харчування</b> .....	<b>5</b>
Східноєвропейські фірмові страви .....	7
<b>I. Медична допомога, відвідування лікаря та медичне страхування</b> .....	<b>7</b>
<b>J. Громадський транспорт</b> .....	<b>9</b>
<b>K. Статус S</b> .....	<b>9</b>
<b>L. Телефонія та Інтернет</b> .....	<b>9</b>
<b>M. Страхування</b> .....	<b>10</b>
Медичне страхування .....	10
Страхування від нещасних випадків (UVG) .....	10
Страхування відповідальності (HV) .....	10
<b>N. Проживання</b> .....	<b>10</b>

## A. Прибуття

Біженці приїжджають до Херліберга індивідуальним шляхом через друзів/знайомих або через виділення кантону Цюріх.

У Херліберзі відділ соціальних питань та відповідальні за нього особи відповідають та координують приїжджуючих до Херліберга. Після прибуття біженців вітають їхні приватні опікуни та/або координатор з Ukraine-Hilfe та доставляють їх до нового місця проживання. Спочатку з'ясовуються перші важливі потреби, і починаються кроки вирішення

Мережа волонтерів пропонує допомогу у сенсі спонсорства, і кожен біженець повинен знати, хто про нього піклується.

Наразі створюється інформаційно-довідкова мережа для багатьох інших сфер, крім безпосередньої особистої допомоги: наприклад на запитання про конкретну допомогу, наприклад одяг та шкільне обладнання для дітей, послуги водіння та транспортування, документи щодо пошуку роботи/заявки, складання інформаційного довідника.

## B. Загальна інформація

Інформаційна лінія	Багатомовна інформаційна лінія спеціалізованої організації AOZ для біженців з України відповідає на питання про прибуття та поточну ситуацію в кантоні Цюріх українською та російською мовами по телефону, SMS чи WhatsApp за номером +41 79 942 62 59.
Інформація про швейцарську допомогу	Інформація про війну в Україні та швейцарську допомогу <a href="http://www.sem.admin.ch/sem/de/home.html">www.sem.admin.ch/sem/de/home.html</a> (німецька, українська)
Інформація про статус захисту	Інформація від федерального уряду про охоронний статус S: <a href="http://www.sem.admin.ch/sem/de/home/sem/aktuell/ukraine-krieg.html-1556935528">www.sem.admin.ch/sem/de/home/sem/aktuell/ukraine-krieg.html - 1556935528</a>
Інформація про Швейцарський фонд допомоги біженцям	Корисна інформація для тих, хто шукає захисту: <a href="http://www.fluechtlingshilfe.ch/hilfe-fuer-asylsuchende/ukraine-nuetzliche-informationen-fuer-schutzsuchende">www.fluechtlingshilfe.ch/hilfe-fuer-asylsuchende/ukraine-nuetzliche-informationen-fuer-schutzsuchende</a> (німецька, українська)
ТБ «Діаспора»	Телебачення «Діаспора» тепер також веде мовлення українською <a href="http://www.diaspora-tv.ch">www.diaspora-tv.ch</a>
Україна	<a href="https://m.facebook.com/groups/641628183607026?view=info">https://m.facebook.com/groups/641628183607026?view=info</a>

## C. Робота та навчання

Біженці з України повинні і можуть працювати в Швейцарії, як тільки вони отримують дозвіл S. Подати заявку на дозвіл можна в кантоні Цюріх.

[www.zh.ch/de/migration-integration/ukrainehilfe/erwerbstaetigkeit.html](http://www.zh.ch/de/migration-integration/ukrainehilfe/erwerbstaetigkeit.html) (німецька)

### Пошук роботи та працевлаштування

Особи зі статусом захисту S можуть бути зареєстровані в RAV соціальними службами муніципалітету або вони можуть зареєструватися в RAV самостійно. [www.zh.ch/de/migration-integration/ukrainehilfe/erwerbstaetigkeit.html](http://www.zh.ch/de/migration-integration/ukrainehilfe/erwerbstaetigkeit.html) (німецька)

RAV відповідає за Герліберг:

[www.zh.ch/de/wirtschaft-arbeit/stellensuche-arbeitslosigkeit/anmeldung-rav-arbeitslosenkasse.html](http://www.zh.ch/de/wirtschaft-arbeit/stellensuche-arbeitslosigkeit/anmeldung-rav-arbeitslosenkasse.html)

RAV Meilen Bruechstrasse 12 8706 Meilen	T 043 259 65 00 Email: <a href="mailto:hotline.ravmeilen@vd.zh.ch">hotline.ravmeilen@vd.zh.ch</a>
---	--

#### **Список посилань для мігрантів щодо інтеграції, освіти та роботи**

[www.zh.ch/content/dam/zhweb/bilder-dokumente/organisation/bildungsdirektion/ajb/biz/formulare-und-merkblaetter/linkliste\\_fuer\\_migrantinnen.pdf](http://www.zh.ch/content/dam/zhweb/bilder-dokumente/organisation/bildungsdirektion/ajb/biz/formulare-und-merkblaetter/linkliste_fuer_migrantinnen.pdf)

#### **Шкільна пропозиція для українських дітей шкільного віку**

[www.zh.ch/de/migration-integration/ukrainehilfe/schulinfo-ukraine.html](http://www.zh.ch/de/migration-integration/ukrainehilfe/schulinfo-ukraine.html)

### **D. Фінансова допомога**

---

Люди, яким доводиться тікати, можуть взяти з собою лише найнеобхідніше. Вони вели автономне життя у своїй рідній країні і мали у своєму розпорядженні достатні фінансові ресурси. У деяких випадках біженці можуть використовувати свої кредитні картки, щоб фінансувати себе в Швейцарії власними грошима.

Якщо біженці є бідними, не мають доступу до власних рахунків в Україні чи іншій країні та залежать від державної фінансової допомоги, міська служба соціального захисту надає допомогу відповідно до законодавчої бази. Для цього необхідно записатися на прийом, на якому також буде проведена коротка оцінка для з'ясування попереднього та поточного матеріального становища та обговорення професійних та загальних інтеграційних заходів. Фінансова допомога надається як невідкладна допомога або, у випадку статусу S, як підтримка згідно з інструкціями щодо надання притулку відповідно до правових засад кантону Цюрих.

Реєстрація: муніципалітет Херліберг, Департамент соціальних справ, Т 044 915 91 71 або [soziales@herrliberg.ch](mailto:soziales@herrliberg.ch)

### **E. Вільний час**

---

MAPS Züri Agenda надає інформацію різними мовами (включаючи російську) про дешеві або безкоштовні культурні та розважальні заходи в місті Цюрих:

<https://www.stadt-zuerich.ch/aoz/de/index/integration/agenda.html>

Для конкретних запитів у цьому районі наші волонтери з радістю допоможуть вам.

Чи є у вас чи ваших дітей хобі, яким ви б хотіли займатися у Швейцарії? Ви можете знайти огляд усіх активних клубів на веб-сайті муніципалітету Herrliberg:

<https://www.herrliberg.ch/leben-in-herrliberg/freizeit/vereine.html/234>

## F. Фінанси та банки

---

Усі фізичні особи, які мають посвідчення, можуть відкрити рахунок, отримувати банківські картки або знімати готівку незалежно від терміну перебування. Для отримання відповідної інформації та пропозицій звертайтеся до банків або PostFinance.

Українську гривню наразі не можна обміняти на швейцарські франки в Швейцарії. Банки у Швейцарії шукають рішення разом із Швейцарським національним банком та федеральним урядом.

Онлайн конвертори валют доступні для конвертації валют, наприклад:

[wise.com/ch/currency-converter/chf-to-uah-rate](https://wise.com/ch/currency-converter/chf-to-uah-rate)

Для зняття готівки в Герліберг доступні наступні банкомати:

Post Герліберга	Forchstrasse 14 8704 Herrliberg
Zürcher Kantonalbank (тільки банкомат)	Dorf 27 8704 Herrliberg

## G. Одяг

---

Біженці мають те, що їм потрібно під час їхньої подорожі. Приїжджаючи, вони отримують різні види допомоги, в тому числі багато жителів Херліберга, які хочуть пожертвувати одяг.

Важливо вміти вибирати одяг самостійно. Біженці самі вирішують, що їм потрібно: вони купують продукти або повідомляють про свої потреби/бажання людям, яки про них піклуються. Вони разом знайдуть рішення.

На ринку дитячого одягу та речей «Max and Moritz», Stelzenstrasse 44, 8706 над залізничним вокзалом Ґорода Майлен ([www.maxundmoritzmeilen.ch](http://www.maxundmoritzmeilen.ch), працює по вівторках та середах) є великий, повний асортимент дитячого одягу та речей.

На ринку дитячого одягу в Ітснаг, im Dörfli 2, 8700 Küsnacht (Т 044 912 00 37, відкритий вт, ср, чт, [www.kinderhemdenboerse-zh.ch](http://www.kinderhemdenboerse-zh.ch)) ви також знайдете великий вибір дитячого одягу та шкільного приладдя.

Такі магазини, як Migros, Coop і ALDI, також продають одяг.

Зараз багато приватних осіб також організовують пожертвування одягу.

## H. Харчування

---

Загалом асортимент продуктів харчування можна знайти у всіх супермаркетах Migros, Coop, Prima, Aldi та Denner. Розрізняються марки та ціни, як і розмір асортименту. Залежно від розміру філії можуть бути секції зі східноєвропейськими товарами (це, як правило, у великих відділеннях). Східноєвропейські товари дивіться за посиланнями нижче.

	Forchstrasse 45 8704 Herrliberg	\$\$	- Харчування - Засоби гігієни - Квіти	<a href="http://www.coop.ch">www.coop.ch</a>
	Rennweg 4 8704 Herrliberg	\$\$\$	- Харчування - Засоби гігієни - Пекарня Штайнер	<a href="http://www.landimz.ch/prima-laeden/prima-herrliberg">www.landimz.ch/prima-laeden/prima-herrliberg</a>
	General-Wille-Str. 65 8706 Meilen	\$\$	- Харчування - Відкрити прилавок для м'яса та риби - Квіти - Засоби гігієни	<a href="http://www.coop.ch">www.coop.ch</a>
	Seestrasse 17 8703 Erlenbach	\$\$	- Харчування - Засоби гігієни - Квіти	<a href="http://www.coop.ch">www.coop.ch</a>
	Bahnhofstrasse 42 8703 Erlenbach	\$\$	- Харчування - Відкрити прилавок для м'яса та риби - Квіти - Засоби гігієни	<a href="http://www.migros.ch">www.migros.ch</a>
	Bahnhofstrasse 42 8703 Erlenbach	\$	- Харчування - Засоби гігієни	<a href="http://www.denner.ch">www.denner.ch</a>
	Rosengartenstr. 10 8706 Meilen	\$\$	- Харчування - offene Fleisch, Fisch und Käsetheke - Засоби гігієни - Іграшки - Текстиль - Офісне приладдя - Квіти - Електроніка	<a href="http://www.migros.ch">www.migros.ch</a>
	Aldi Feldmeilen General-Wille-Str. 144 8706 Meilen	\$	- Харчування	<a href="http://www.aldi-suisse.ch">www.aldi-suisse.ch</a>

### Онлайн замовлення

За необхідності їжу можна замовити через Інтернет. Доставка здійснюється до дверей у визначений день за попередньою домовленістю.

Coop at Home	<a href="http://www.coop.ch">www.coop.ch</a>
Migros Online Shop	<a href="http://www.shop.migros.ch">www.shop.migros.ch</a>
Aldi Online Shop	<a href="http://www.aldi-now.ch">www.aldi-now.ch</a>
Farmy (\$\$\$)	<a href="http://www.farmy.ch">www.farmy.ch</a>

**Східноєвропейські фірмові страви**

Pelmen Bahnhofstrasse 16 6340 Baar	<a href="http://www.pelmen.ch">www.pelmen.ch</a>	- Замовлення онлайн - Купуйте на місці
Lakomka Überlandstrasse 14 8051 Zürich	<a href="https://www.facebook.com/lakomkazerich">www.facebook.com/lakomkazerich</a>	- Купуйте на місці

**I. Медична допомога, відвідування лікаря та медичне страхування**

Загальна інформація	Охорона здоров'я українською мовою <a href="http://www.zh.ch/de/migration-integration/ukrainehilfe/gesundheits.html">www.zh.ch/de/migration-integration/ukrainehilfe/gesundheits.html</a>
	Інформація про медичне обслуговування в Швейцарії <a href="http://www.migesplus.ch/themen/ukraine">www.migesplus.ch/themen/ukraine</a> (німецька, українська)
	Інформація про здоров'я для шукачів притулку <a href="http://www.medic-help.ch/uk/">www.medic-help.ch/uk/</a> (українська)
Психологічні та Невідкладна психіатрична допомога	Пункти зв'язку та контактні адреси для допомоги в надзвичайних психологічних та психіатричних ситуаціях у кантоні Цюрих та по всій Швейцарії. <a href="http://www.zuepp.ch/hilfe/notfall/">www.zuepp.ch/hilfe/notfall/</a> (німецька)

**Номер екстреної допомоги: 0800 33 66 55**

У медичну допомогу кантону Цюрих завжди треба називати першою: там говорять українською. Тоді дотримуйтесь рекомендацій.

Біженці можуть звернутись до будь-якого з місцевих лікарів загальної практики в Герліберзі або Майлені. **Важливо: Візьміть із собою до доктора паспорт та онлайн (або письмове) підтвердження реєстрації біженця чи дозвіл S.**

Біженцям в Херліберг також доступні услуги для невідкладної стоматологічної допомоги доктора від Dr. Thomas Roos, на Felsenausstrasse 2, Tel. 044 915 09 27

Як тільки буде видано дозвіл S, біженці автоматично отримують медичне страхування муніципальною адміністрацією та отримують картку медичного страхування та письмові документи від обраної ними компанії медичного страхування.

У надзвичайних випадках можна дістатися до лікарні Меннедорфа та лікарні Золлікерберга.

Станція екстреної допомоги Лікарня Маннедорф	Asylstrasse 10 8708 Männedorf T 044 922 25 30 <a href="mailto:notfall@spitalmaennedorf.ch">notfall@spitalmaennedorf.ch</a>
--	---

	<a href="http://www.spitalmaennedorf.ch/notfall">www.spitalmaennedorf.ch/notfall</a>
Станція екстреної допомоги Лікарня Золлікерберг	Trichtenhauserstrasse 20 8125 Zollikerberg T 044 397 21 11 <a href="http://www.spitalzollikerberg.ch/notfallmedizin">www.spitalzollikerberg.ch/notfallmedizin</a>
Дитяча постійність Лікарня Золлікерберг	Trichtenhauserstrasse 20 8125 Zollikerberg T 044 397 28 50 <a href="http://www.spitalzollikerberg.ch/kinder-permanence">www.spitalzollikerberg.ch/kinder-permanence</a>

У ситуаціях, що загрожують життю, працює швидка допомога за **T 144** (Kostenfolgen beachten! Зверніть увагу на наслідки витрат!)

У разі отруєння або підозри на отруєння: Tox Info Suisse цілодобово доступний за номером **T 145** або [www.toxinfo.ch](http://www.toxinfo.ch)

Сімейний лікар	Dr. med. dent. Thomas Roos Felsenausstrasse 2 8704 Herrliberg T 044 915 09 27 <a href="http://www.zahnarztroos.ch">www.zahnarztroos.ch</a>
Стоматолог	Dr. med. Thomas Dünner Forchstrasse 61 8704 Herrliberg T 044 915 20 50 <a href="http://www.tduenner.ch">www.tduenner.ch</a>

Медичні продукти можна придбати в Швейцарії в аптеках або аптечних пунктах. Співробітники аптек і аптечних закладів також можуть надати вам грамотну консультацію.

Аптека Герліберг	Schulhausstrasse 6 8704 Herrliberg T 044 915 21 15 <a href="http://www.drogerie-herrliberg.ch">www.drogerie-herrliberg.ch</a>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Безрецептурні препарати (ліки без рецепта)</li> <li>- Косметика</li> <li>- Дитячі речі</li> <li>- Натуропатія та традиційна медицина</li> </ul>
Аптека в центрі	General-Wille-Strasse 65 8706 Feldmeilen T 043 843 92 65 <a href="http://www.apothekezentrum.ch">www.apothekezentrum.ch</a>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ліки за рецептом</li> <li>- Безрецептурні препарати</li> <li>- Косметика</li> <li>- Дитячі речі</li> <li>- Натуропатія та традиційна медицина</li> </ul>



## **J. Громадський транспорт**

---

Біженці можуть (до кінця травня 2022) користуватися громадським транспортом безкоштовно, якщо вони

- Мати можливість ідентифікувати себе за українським паспортом ТА онлайн або письмовим підтвердженням SEM через онлайн-реєстрацію
- Мати посвідку на проживання C

[www.allianceswisspass.ch/de/tarife-vorschriften/tarifmassnahmen/Fluechtende-aus-der-Ukraine-duerfen-Schweizer-oeV-gratis-nutzen](http://www.allianceswisspass.ch/de/tarife-vorschriften/tarifmassnahmen/Fluechtende-aus-der-Ukraine-duerfen-Schweizer-oeV-gratis-nutzen) (німецька, англійська, українська)

Усі залізничні сполучення можна знайти на веб-сайті SBB: [www.sbb.ch](http://www.sbb.ch)

Річний розклад на 2022 рік для станції Herrliberg-Feldmeilen:

[online.fahrplaninfo.zvv.ch/frame\\_hst3.php?lang=en&hstNr=1173&\\$hstName=Herrliberg-Feldmeilen,Bahnhof](http://online.fahrplaninfo.zvv.ch/frame_hst3.php?lang=en&hstNr=1173&$hstName=Herrliberg-Feldmeilen,Bahnhof)

Нічний автобус Герліберг: [www.vhplus.ch](http://www.vhplus.ch)

## **K. Статус S**

---

Біженці з України реєструються у Федеральному центрі притулку (BAZ) у Цюріху або онлайн. Після цього ви отримаєте підтвердження вашої реєстрації від SEM/Федерального управління міграції або пряме онлайн-підтвердження. Після онлайн-реєстрації біженців просять у певний час з'явитися до конкретного BAZ, щоб можна було реєструвати відбитки пальців та їх місцезнаходження. Це дуже важливий термін, і його потрібно дотримуватися

Потім BAZ інформує міграційне управління кантону Цюріх, яке підтверджує статус S, якщо рішення SEM є позитивним, і письмово інформує біженців про це рішення.

Після позитивного рішення біженці реєструються в службах для мешканців муніципалітету Херліберг, щоб подати заяву на видачу дозволу S. Це означає, що вони також автоматично включаються в медичне страхування та страхування від нещасних випадків (обробляється відділом соціальних питань муніципалітету).

## **L. Телефонія та Інтернет**

---

Біженці можуть отримати безкоштовні SIM-картки від телекомунікаційних провайдерів, таких як Swisscom і Sunrise, якщо вони подають заявку на це особисто в магазині та

- Мати можливість ідентифікувати себе за українським паспортом ТА онлайн або письмовим підтвердженням SEM через онлайн-реєстрацію
- Мати посвідку на проживання C

З цією SIM-карткою можливий безлімітний Інтернет по всій Швейцарії. Для цього є окремий інформаційний лист від муніципалітету Херліберг.

## **M. Страхування**

---

### **Медичне страхування**

Люди, які залишили місце проживання за кордоном і переїхали до Швейцарії – навіть на час конфлікту у своїй країні – повинні оформити обов'язкове медичне страхування та страхування від нещасних випадків протягом трьох місяців після прибуття до Швейцарії.

Якщо є фінансова залежність від служби соціального захисту, люди зі статусом S можуть вільно обирати своє медичне страхування, але мають бути дотримані такі умови:

- Максимальна щомісячна сума 26Y+ = 468,20 CHF\*;
  - Максимальна щомісячна сума 19-25 років = 347,00 CHF\*;
  - Максимальна щомісячна сума 0-18 років = 111,20 CHF\*;
- \* Медичне страхування, включаючи страхування від нещасних випадків

Франшиза повинна бути встановлена на рівні 300,00 швейцарських франків.

Через мовний бар'єр рекомендується не вибирати модель «Telemedizin», а використовувати модель «Hausarzt», оскільки ця модель дешевша, а зазначені максимальні внески легше виконувати.

### **Страхування від нещасних випадків (UVG)**

Страхування від нещасних випадків забезпечується оформленням медичного страхування.

### **Страхування відповідальності (HV)**

На відміну від страхування здоров'я та від нещасних випадків, страхування відповідальності не є обов'язковим. Приймаючим сім'ям рекомендується звернутися до своєї страхової компанії та повідомити про нову ситуацію. Взагалі потрібна страховка для кількох осіб. Також застрахованим особам, які постійно проживають в одному домогосподарстві. Право тимчасового проживання не в кожному разі автоматично робить сусіда по кімнаті частиною сімейної спільноти. Застосовуються загальні умови страхування. Деякі страховки пропонують біженцям існуючі страхові послуги безкоштовно.

## **N. Проживання**

---

Кожній людині важливо якомога швидше створити безпечні та привабливі умови для життя. Муніципалітет Херліберг надає власне або орендоване житлове приміщення. Католицька парафія Херліберг та приватні особи також надають апартаменти. Усі квартири обладнані основними меблями та індивідуально обставлені після прибуття біженців відповідно до розміру сім'ї та потреб сім'ї.